

URZĄD MARSZAŁKOWSKI  
WOJEWÓDZTWA LUBUSKIEGO  
w Zielonej Górze  
KANCELARIA OGÓLNA

Załącznik nr 1

Wpł. 30-04-2013

.....W.P.L.Y.N.E.Ł.O  
URZĄD MARSZAŁKOWSKI  
WOJEWÓDZTWA LUBUSKIEGO  
Regionalnego  
Centrum Współpracy Zagranicznej  
Data i miejsce złożenia oferty  
(wypełnia organ administracji publicznej)

30-04-2013

Nr rej. .... 851 ..... ilość zat. ....

Podpis .....

OFERTA

ORGANIZACJI POZARZĄDOWEJ/PODMIOTU, O KTÓRYM MOWA W ART. 3  
USTAWY Z DNIA 24 KWIECZNIA 2003 r. O DZIAŁALNOŚCI POŻYTKU  
PUBLICZNEGO I O WOLONTARIACIE (Dz. U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536)<sup>1)</sup>,

REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

Działania na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i  
współpracy między społeczeństwami.

(rodzaj zadania publicznego<sup>2)</sup>)

Polsko-niemiecko-ukraińskie spotkanie młodzieży na rzecz  
dobrosąsiedzkiego partnerstwa.

(tytuł zadania publicznego)

w okresie od 14.07.2013 r. do 28.07.2013r.

W FORMIE

WSPIERANIA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO<sup>1)</sup>

PRZEZ

Zarząd Województwa Lubuskiego

(organ administracji publicznej)

składana na podstawie przepisów działu II rozdziału 2 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r.

art. 19a o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie



Jak wyżej.

11) osoba upoważniona do składania wyjaśnień dotyczących oferty (imię i nazwisko oraz nr telefonu kontaktowego)

Zdzisław Szymański – tel. 508 355 543

12) przedmiot działalności pożytku publicznego:

a) działalność nieodpłatna pożytku publicznego – opracowywanie projektów i realizacja międzynarodowych spotkań młodzieży dotyczących edukacji , kultury i integracji

b) działalność odpłatna pożytku publicznego – ewentualna odpłatność uczestników projektów zależna od wielkości otrzymanych dotacji z innych źródeł dla zbilansowania wpływów i wydatków przedsięwzięć

13) jeżeli oferent prowadzi działalność gospodarczą:

a) numer wpisu do rejestru przedsiębiorców

b) przedmiot działalności gospodarczej

Nie dotyczy

**II. Informacja o sposobie reprezentacji oferentów wobec organu administracji publicznej wraz z przytoczeniem podstawy prawnej<sup>10)</sup>**

Nie dotyczy

### **III. Szczegółowy zakres rzeczowy zadania publicznego proponowanego do realizacji**

#### **1. Krótka charakterystyka zadania publicznego**

Zadanie obejmuje ważne obszary współpracy Województwa Lubuskiego z organizacjami pozarządowymi w 2013r, tj. działalności na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i współpracy między społeczeństwami, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego, wypoczynku dzieci i młodzieży, promocji i organizacji wolontariatu, promocji Rzeczypospolitej Polskiej oraz pomocy Polonii i Polakom za granicą. Polega ono na organizacji 14-dniowego pobytu edukacyjno-integracyjnego połączonego z aktywnym wypoczynkiem dla grup młodzieży polskiego pochodzenia z Niemiec (20 osób w tym 3 opiekunów) i Ukrainy (20 osób w tym 2 opiekunów) oraz grupy rówieśników z Polski (20 osób w tym 2 opiekunów). Razem 60 osób plus 8 osób kadry kierowniczo-instruktorskiej. Pobyt wypełniony będzie realizacją innowacyjnych programów nauki języka polskiego dla grup zagranicznych gdzie uczestnicy polscy będą pełnić rolę tutorów oraz działaniami służącymi poznawaniu historii i geografii Polski, poznawaniu polskich tradycji i obyczajów, spotkaniom z lokalnymi społecznościami w tym środowiskami mniejszości narodowych na Ziemi Lubuskiej: niemiecką i ukraińską, poznawaniu idei wolontariatu szczególnie w ochronie polskiego dziedzictwa kulturowego, aktywnemu udziałowi w zapobiegającym znużeniu zajęciach artystycznych, przyrodniczych i rekreacyjno-sportowych.

#### **2. Opis potrzeb wskazujących na konieczność wykonania zadania publicznego, opis ich przyczyn oraz skutków**

Pomysł realizacji przedmiotowego zadania powstał w wyniku wieloletniej współpracy oferenta ze Stowarzyszeniami Niemiecko-Polskimi w Niemczech oraz ze Związkiem Polaków na Ukrainie. Obok krzewienia polskich tradycji i kultury podstawowymi celami statutowymi tych organizacji jest nauczanie naszego języka młodych osób polskiego pochodzenia ze swojego regionu oraz dbałość o ślady polskości i miejsca pamięci. Największe skupisko etnicznych Polaków na Ukrainie mieszka na Żytomierszczyźnie i tu są największe potrzeby zdobywania i doskonalenia umiejętności posługiwania się językiem polskim w celu stworzenia sobie możliwości planowania kształcenia i kariery zawodowej w Polsce. Pokolenie znające język polski od urodzenia w naturalny sposób odchodzi. Wobec braku dostatecznej ilości i jakości form współpracy z Polakami występuje zjawisko funkcjonowania języka polskiego tylko w niewielkich enklawach (rodzina, kościół). Ukraiński partner oferenta próbuje łagodzić ten problem poprzez edukację historyczno-

językową w szkołkach sobotnio-niedzielnich dla prawie 400 uczniów w różnym wieku w wielu miejscowościach Obwodu Żytomierskiego. Ta młodzież dostaje szansę udziału w organizowanych w Zielonej Górze od lat przez oferenta , przy udziale niemieckiego partnera z Cottbus, międzynarodowych spotkaniach młodzieży na rzecz partnerstwa co stanowi istotną motywację do nauki języka polskiego i chęć szkolenia się nowych roczników. Partner niemiecki również prowadzi w swojej siedzibie w Cottbus całoroczną szkołę nauki języka polskiego dla dzieci i młodzieży pochodzących z licznych w tym regionie mieszanych polsko-niemieckich małżeństw i jest żywotnie zainteresowany urozmaiceniem form edukacji poprzez trójstronne polsko-niemiecko-ukraińskie zgrupowania młodzieży. Możliwość pobytu młodych ludzi z polskimi korzeniami w Polsce i korzystania z umiejętności językowych jest najlepszą motywacją do nauki języka polskiego oraz szansą realizacji kolejnych celów edukacyjnych , poznawczych i zawodowych w naszym kraju.

Udział w realizacji zadania polskich rówieśników będzie spełnieniem ich dążeń do międzynarodowych kontaktów i stałej współpracy z obywatelami sąsiednich krajów oraz przyczyni się do realizacji celów edukacyjno-integracyjnych projektu. Gwarantuje to profesjonalny w formie i treści program działań oraz doświadczona kadra .

### **3. Opis grup adresatów zadania publicznego**

W realizacji zadania weźmie udział młodzież polskiego pochodzenia na poziomie liceum z Obwodu Żytomierskiego w ilości 18 osób uczęszczających do szkółek sobotnio-niedzielnich plus 2 opiekunów oraz z terenu Brandenburgii w ilości 17 osób uczących się języka polskiego zrekrutowana przez partnera niemieckiego z Cottbus plus 3 opiekunów. Towarzyszyć im będzie 18 rówieśników z Ziemi Lubuskiej plus 2 opiekunów wytypowanych przez oferenta do pełnienia roli tutorów przy realizacji programu edukacyjno-integracyjnego dla młodzieży polonijnej , szczególnie do warsztatów konwersacyjnych.

**4. Uzasadnienie potrzeby dofinansowania z dotacji inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego, w szczególności ze wskazaniem w jaki sposób przyczyni się to do podwyższenia standardu realizacji zadania.<sup>11)</sup>**

Nie dotyczy

**5. Informacja, czy w ciągu ostatnich 5 lat oferent/oferenci<sup>1)</sup> otrzymał/otrzymali<sup>1)</sup> dotację na dofinansowanie inwestycji związanych z realizacją zadania publicznego z podaniem inwestycji, które zostały dofinansowane, organu który udzielił dofinansowania oraz daty otrzymania dotacji .<sup>11)</sup>**

Nie dotyczy

#### 6. Zakładane cele realizacji zadania publicznego oraz sposób ich realizacji

Celami realizacji zadania publicznego jest stworzenie możliwości osobistego rozwoju poprzez poszerzenie wiedzy i umiejętności niemieckich i ukraińskich uczestników polskiego pochodzenia w zakresie naszego języka co winno dać im szansę edukacji i pracy w Polsce, przybliżenie znanej z podręczników historii i geografii Polski, poznanie rdzennej polskiej kultury materialnej i duchowej oraz wywołanie dążeń do jej ochrony, zrozumienie procesów integracyjnych w Europie, poznanie wolontariatu, kształtowanie umiejętności współdziałania w grupie, letni wypoczynek w aktywnych formach. W realizacji zaplanowanych działań stosowane będą metody i techniki edukacji pozaformalnej tj. warsztaty, ćwiczenia moderowane przez autorów specjalnych programów oraz polskich uczestników –tutorów, konwersacje, spotkania, dyskusje, konkursy wiedzy, odgrywanie scenek, prezentacje, współzawodnictwo sportowe i artystyczne..

#### 7. Miejsce realizacji zadania publicznego

Zielona Góra, stolica samorządowa województwa lubuskiego leżącego na środkowym zachodzie Polski między Wielkopolską a Brandenburgią.

#### 8. Opis poszczególnych działań w zakresie realizacji zadania publicznego<sup>12)</sup>

a) Codzienna nauka języka polskiego wg załączonego programu opracowanego i realizowanego przez filologów-dydaktyków dla grup zagranicznych z udziałem uczestników polskich jako tutorów. Stałym elementem zajęć będzie wykorzystanie współczesnych środków komunikacji interpersonalnej (dostęp do internetu, laptopy) ćwiczenia w tworzeniu internetowej grupy społecznościowej dla uczestników projektu, wypracowanie swego minileksykonu na potrzeby danej grupy. Z uczestników zostanie wyłoniona redakcja, która codziennie będzie opracowywała materiał do tzw. 'Biuletynu obozowego' w formie komputerowej. Redakcja będzie się składała z 2 sekcji: polsko-niemieckiej i polsko-ukraińskiej. Konsultacji językowych i merytorycznych będą udzielać lektorzy przy wsparciu polskich uczestników. Ponieważ nauka języka polskiego jest podstawowym zadaniem to będzie on językiem międzynarodowego porozumiewania się a uczestnicy będą uczyć się przekazywania sobie nawzajem sedna treści dla nich ważnych w zakresie tematów podejmowanych na zgrupowaniu.. W ten sposób powstaną relacje z pobytu spiswane codziennie w 3 językach (polski, niemiecki, ukraiński) w jednym biuletynie. Każdy uczestnik

będzie miał okazję sprawdzić się w roli reportera a to w założeniu powinno prowadzić do nabycia poczucia odpowiedzialności za własne słowo , zwłaszcza pisane , podawane do wiadomości publicznej w internecie. Takie działania uczą młodzież umiejętności prowadzenia rozmowy i argumentowania , dyskusji , zasad wymiany poglądów, stawiania pytań i udzielania odpowiedzi , a co za tym idzie form odpowiedniego zachowania językowego.

b) Warsztaty artystyczne organizowane w miejscu zgrupowania w specjalnie przygotowanej pracowni , w której pod okiem doświadczonego instruktora młodzi uczestnicy będą malować na płótnie i na szkle, rzeźbić w gipsie , wyrabiać kwiaty z bibuły, tworzyć dzieła plastyczne. Warsztaty dadzą pretekst do konwersacji i integracji , dadzą szansę odkryć posiadane naturalne zdolności artystyczne uczestników i zachęcić do ich rozwijania oraz nauczą pożytecznych sposobów wypełniania wolnego czasu.

c) Poznawanie zanikających zawodów , obyczajów, rękodzieła ludowego i tradycyjnych zajęć w gospodarstwie wiejskim poprzez warsztaty w Muzeum Etnograficznym w Ochli połączone z edukacją nt. wielokulturowości polsko-niemieckiego pogranicza. Podsumowaniem będzie spotkanie z miejscową ludnością pochodzenia niemieckiego i ukraińskiego , wspólne zabawy przy ognisku, degustacje regionalnych potraw..

d) Aktywne zajęcia edukacyjne urozmaicone będą wykładem i konkursem wiedzy na tematy związane z integracją europejską i tzw. Partnerstwem Wschodnim.

e) Poszerzeniu wiedzy uczestników o historii, kulturze i geografii Polski służyć będą lokalne wycieczki po Zielonej Górze i Ziemi Lubuskiej . Poznaniu przyrody sprzyjać będzie edukacyjna ścieżka przyrodnicza po Łagowskim Parku Krajobrazowym.

f) Atrakcyjnym urozmaiceniem pobytu będą warsztaty taneczne prowadzone przez profesjonalną szkołę tańca „Gracja” z Zielonej Góry ,posiadającą 25-letnią tradycję, wybitne osiągnięcia w szkoleniu mistrzów tańca oraz wiele prestiżowych nagród i wyróżnień w tym Medal Komisji Edukacji Międzynarodowej . Obok popularnych tańców ćwiczone będą również narodowe tańce polskie.

g) Ważnym działaniem będzie organizacja warsztatów w zakresie wolontariatu. Przez doświadczoną trenerkę z Centrum Wolontariatu „Caritas” w Zielonej Górze przeprowadzony będzie program pt. „Aby istnieć trzeba uczestniczyć”, w którym obok treści uniwersalnych wolontariatu wyeksponowany zostanie obszar dotyczący potrzeby i sposobów ochrony polskiego dziedzictwa kulturowego.

h) Określeniu konkretnych możliwości studiowania w Zielonej Górze będzie spotkanie z władzami Uniwersytetu Zielonogórskiego.

i) Aktywną formą wypoczynku uczestników będą zajęcia sportowe i rekreacja na kąpielisku miejskim prowadzone przez doświadczonego instruktora sportowego –uczestnika igrzysk olimpijskich.

j) Promocji projektu służyć będą spotkania z lokalnymi społecznościami , współpraca z mediami i dziennikarzami lokalnych portali społecznościowych. Przebieg działań będzie dokumentowany fotograficznie i opracowany na płytach CD dla celów multiplikacji.

## 9. Harmonogram<sup>13)</sup>

Zadanie publiczne realizowane w okresie od 15.06.2013 do 29.08.2013r.		
Poszczególne działania w zakresie realizowanego zadania publicznego <sup>14)</sup>	Terminy realizacji poszczególnych działań	Oferent lub inny podmiot odpowiedzialny za działanie w zakresie realizowanego zadania publicznego
Działania implementacyjne	15.06-13.07	Oferent
Działania zasadnicze	14 – 28.07 zał.	Oferent
Multiplikacja projektu	29.07-30.08	Oferent

## 10. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego<sup>15)</sup>

Urozmaicone działania edukacyjno-integracyjne zawarte w harmonogramie pozwolą osiągnąć szereg ważnych rezultatów realizacji zadania tj.

-zdobycie przez młodych zagranicznych sąsiadów z Niemiec i Ukrainy przy pomocy profesjonalnej kadry i polskich uczestników sprawności komunikatywnej i percepcyjnej w zakresie języka polskiego oraz wywołanie motywacji do jej doskonalenia,

-spełnienie dążeń do nawiązania międzynarodowych kontaktów i współpracy,

-poszerzenie wiedzy praktycznej o kulturze, historii i geografii Polski ,

-wzmocnienie świadomości młodych uczestników z 3 krajów nt. sąsiedztwa, wzajemnych powiązań i pożytków z integracji,

-zdobycie konkretnej wiedzy nt. różnych form wolontariatu, jego znaczenia jako zjawiska społecznego i szans jakie daje wolontariuszom,

-promocja poznawania historii i tradycji w nowoczesnych formach,

-popularyzacja historii najnowszej pogranicza polsko-niemieckiego,

-poprawa wzajemnego wizerunku opartego na świadomości zbiorowej negatywnie ukształtowanej przez przekazy historyczne,

-wytworzenie wśród uczestników poczucia wspólnoty historycznej i kulturowej Polaków, Niemców i Ukraińców,

-stworzenie warunków i zachęty do współpracy długofalowej obejmującej potencjalne przyszłe projekty służące wzajemnemu transferowi wiedzy i doświadczeń,

-popularyzacja tradycji regionalnych i aktywnych działań różnych lokalnych środowisk , samorządów i organizacji pozarządowych, sprzyjających potrzebie ich ochrony jako dziedzictwa narodowego i kulturowego,

-dotarcie z bieżącą informacją o realizowanym zadaniu do szerokiego grona użytkowników



internetu poprzez współpracę z portalem społecznościowym,

-utrwalenie partnerstwa organizatorów i podmiotów współpracujących,

-udział w realizacji zadań wynikających z potrzeby promocji walorów Ziemi Lubuskiej,

-promocja idei Partnerstwa Wschodniego .

#### IV. Kalkulacja przewidywanych kosztów realizacji zadania publicznego

##### 1. Kosztorys ze względu na rodzaj kosztów:

Lp.	Rodzaj kosztów <sup>16)</sup>	Ilość jednostek	Koszt jednostkowy (w zł)	Rodzaj miary	Koszt całkowity (w zł)	z tego do pokrycia z wnioskowanej dotacji (w zł)	z tego z finansowych środków własnych, środków z innych źródeł, w tym wpłat i opłat adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup> (w zł)	Koszt do pokrycia z wkładu osobowego, w tym pracy społecznej członków i świadczeń wolontariuszy (w zł)
-----	-------------------------------	-----------------	--------------------------	--------------	------------------------	--	---	--



II	<b>Koszty obsługi<sup>20)</sup> zadania publicznego, w tym koszty administracyjne po stronie Regionalnego Towarzystwa Polsko-Niemieckiego:</b>  1) Materiały i urz. biurowe. 2) Koszty lokalu 3) Koszty księgowości 4) Koszty bankowe 5) Ubezpieczenia 6) Rozmowy telefoniczne i internet	60 6 1 1 1 60	15 300 1000 500 300 10	Osoba m-c umowa umowa umowa osoba	900 1800 1000 500 300 600	1800 1000 500 300	900     600	
III	<b>Inne koszty, w tym koszty wyposażenia i promocji po stronie Regionalnego Towarzystwa Polsko-Niemieckiego :</b> 1) Koszty promocji: baner, koszulki z nadrukiem, dyplomy, upominki 2) .....	60	50	osoba	3000	3000		
IV	<b>Ogółem:</b>				129152	10000	108652	10500

## 2. Przewidywane źródła finansowania zadania publicznego

1	Wnioskowana kwota dotacji	10000 zł	7,74..%
2	Środki finansowe własne <sup>17)</sup>	1500 zł	1,16..%
3	Środki finansowe z innych źródeł ogółem (środki finansowe wymienione w pkt. 3.1-3.3) <sup>11)</sup>	108652 zł	84,13.%
3.1	wpłaty i opłaty adresatów zadania publicznego <sup>17)</sup>	20400 zł	15,80.%
3.2	środki finansowe z innych źródeł publicznych (w szczególności: dotacje z budżetu państwa lub budżetu jednostki samorządu terytorialnego, funduszy celowych, środki z funduszy strukturalnych) <sup>17)</sup>	8500 zł	6,58.%
3.3	pozostałe <sup>17)</sup>	79752 zł	61,75..%
4	Wkład osobowy (w tym świadczenia wolontariuszy i praca społeczna członków)	9000 zł	6,97.%
5	Ogółem (środki wymienione w pkt 1- 4)	129152 zł	100%

## 3. Finansowe środki z innych źródeł publicznych<sup>21)</sup>

Nazwa organu administracji publicznej lub innej jednostki sektora finansów publicznych	Kwota środków (w zł)	Informacja o tym, czy wniosek (oferta) o przyznanie środków został (-a) rozpatrzony(-a) pozytywnie, czy też nie został(-a) jeszcze rozpatrzony(-a)	Termin rozpatrzenia – w przypadku wniosków (ofert) nierozpatrzonych do czasu złożenia niniejszej oferty

Urząd Miasta Zielona Góra	5000	TAK	
Urząd Gminy Sulechów	3500	TAK	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	
		TAK/NIE <sup>1)</sup>	

Uwagi, które mogą mieć znaczenie przy ocenie kosztorysu:

.....  
 ....  
 .....  
 ....  
 .....  
 ....

#### V. Inne wybrane informacje dotyczące zadania publicznego

##### 1. Zasoby kadrowe przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania publicznego<sup>22)</sup>

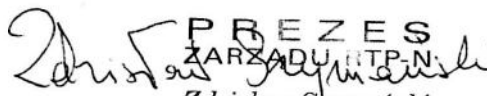
Kluczowe role w realizacji zadania spełniać będą autorki i realizatorki programu językowego Elwira Gilewicz i Hanna Dziadosz oraz moderator zajęć edukacyjnych w zakresie wolontariatu Aleksandra Walkowiak. Zajęcia towarzyszące głównym działaniom merytorycznym prowadzić będą doświadczeni nauczyciele: Wojciech Wimonć – warsztaty artystyczne, Marian Filipiuk – sport i rekreacja, Dominika Górską-Jabłońska – tancerka klasy S – taniec. Obowiązki opiekuńczo-wychowawcze i organizacyjne wykonywać będą posiadający stosowne uprawnienia i wieloletnią praktykę w tym zakresie Agnieszka Antczak i Tadeusz Szatkowski. Zajęcia edukacyjne w zakresie wielokulturowości polsko-niemieckiego pogranicza, zanikających tradycji oraz ochrony dziedzictwa kulturowego prowadzone będą w Muzeum Etnograficznym w Ochli przez jego profesjonalny personel.

Oferent posiada duży potencjał rozwojowy wynikający z wieloletniego doświadczenia swoich działaczy oraz wolontariuszy z zaprzyjaźnionych organizacji: Związku Ukraińców w Polsce, Towarzystwa Społeczno-Kulturalnego Mniejszości Niemieckiej i zagranicznych partnerów projektu. Potwierdzeniem sprawności merytorycznej i organizacyjnej oferenta są referencje wystawiane przez organy samorządowe miasta i województwa oraz Muzeum Etnograficzne w Ochli. Trzy z nich załączamy..

##### 2. Zasoby rzeczowe oferenta/offerentów<sup>1)</sup> przewidywane do wykorzystania przy realizacji zadania<sup>23)</sup>

- 3) oferent jest związany niniejszą ofertą do dnia .31.08.2013;
- 4) w zakresie związanym z otwartym konkursem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których te dane dotyczą, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.);
- 5) oferent składający niniejszą ofertę nie zalega z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych/składek na ubezpieczenia społeczne<sup>1)</sup>;
- 6) dane określone w części I niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym/;
- 7) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym.

REGIONALNE TOWARZYSTWO  
POLSKO-NIEMIECKIE  
65-450 Zielona Góra, ul. Gen. Sikorskiego 62  
Regon 970303212, KRS 0000037489  
tel. 068 453 44 43, tel./fax 068 326 47 36

  
PREZES  
ZARZĄDU RTP.N.  
Zdzisław Szymański  
podpis osoby upoważnionej

do składania oświadczeń woli w imieniu  
oferenta

Data 29.04.2013r.

Załączniki:

1. Kopia aktualnego odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego,
  2. Statut
  3. Harmonogram działań
  4. Program językowy
  5. Referencje -3
- .Poświadczenie złożenia oferty<sup>25)</sup>

Adnotacje urzędowe<sup>25)</sup>